

经贸英语缩略语 大 全

(英汉对照)

刘镜华 编

对外经济贸易大学出版社

(京)新登字 182 号

图书在版编目(CIP)数据

经贸英语缩略语大全/刘镜华编. —北京:对外经济贸易大学出版社,1997

ISBN 7—81000—773—4

I. 经… II. 刘… III. 经济—英语—缩略语 IV. H313.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 01700 号

©1997 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

经贸英语缩略语大全

刘镜华 编

责任编辑: 单其昌

对外经济贸易大学出版社
北京惠新东街 12 号 邮政编码:100029

北京朝阳区飞达印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行
开本:850×1168 1/32 36 印张 930 千字
1997 年 9 月北京第 1 版 1997 年 9 月北京第 1 次印刷

ISBN 7-81000-773-4/H·171
印数:0001—5000 册 定价:52 元

序 言

当你阅读书籍、文件、报刊文章的时候,不时地会读到一些缩略语,其中有些是非常熟悉的,有些则是从未见到过的。对于那些几乎人人皆知的缩略语,如 UN, U. S. A. 等等,使用起来极为便当,阅读起来也毫无障碍。这类缩略语不仅在英文书写的文章和书籍中出现,有时也在其他文字包括中文书写的文章中出现。它们被广泛地使用,因此,也就容易地被读者所接受。如上述两个缩略语就几乎被所有的人所理解。

但是,并非所有的缩略语都具有如此大的影响力而被广泛地使用。这类几乎家喻户晓的缩略语的数量很有限。绝大多数的缩略语对大多数读者来说是陌生的,因为它们往往只是在一定范围内使用,或因使用时间较短,尚鲜为人知,缺乏影响力。如 UIBE, 是对外经济贸易大学的英文译名 the University of International Business and Economics 的缩略语,其使用范围较窄,且使用时间才只有十多年,因此,只有那些与这所大学打交道多的人才熟悉这一缩略语的含义。此外,有一部分缩略语在使用一段时间后,随着其母体的变化而消亡,如 USSR, 在苏联解体以后,使用量大大减少。当然,这类缩略语在历史上已留下了不可磨灭的痕迹。由此可见,缩略语随着社会的发展,历史演进而变化,过时的退出历史舞台,新的不断地涌现。

在拼音文字中,使用缩略语是一种普遍现象,因为它对书写者来说,可以节省文字篇幅,从而节省精力、时间和物力,可谓一举多得。但对于不熟悉这些缩略语的读者来说,它们有时候就会成为不大不小的拦路虎,造成读者对文字理解的困难。英文作为一种国际通用的

文字,特别是在国际贸易领域,其使用范围非常广泛,如 FOB, CIF 等等。而英文的缩略语又特别的多,有时候同一个缩略语代表数个甚至数十个词或词组的全称,如这部缩略语大全中所收集的 a 和 A 缩略语便有几十条之多。遇到此种情况时,读者恐怕只有求助于工具书了。而普通的工具书一般不收集缩略语,或收集很有限。多数情况下,词典中收入少量的常用的缩略语条目,也只作为附录附在词典的后面。刘镜华先生经过多年的努力,花费了大量的心血和时间,收集了近 4 万条较为常见的经济贸易学科领域中的英文缩略语,并作了中文注释,编著成这部洋洋百万字的《经贸英语缩略语大全》,真可谓是对英语界的一大贡献,它对广大英文工作者和读者提供了重要帮助。我深信这部书将会受到社会的欢迎。

孙维炎

一九九六年一月三十日于北京

前 言

在经济贸易类的外文文献资料、报刊杂志、书信函电中,缩略语历来被广泛使用,在电报、电传中使用尤为广泛。许多缩略语(特别是在书信函电中)往往径直引用,而不注明其全称,所以在阅读翻译时常常因不了解其含义而深感不便。为此,我们从二百多种经济类英文报刊杂志、文献资料、书信函电、词典等数万份资料中收集到较常见的经贸类英语缩语词汇近4万余条编成“大全”,供经济贸易类院校师生和广大经贸涉外业务人员及翻译人员使用。

《大全》所涉及的专业范围,包括国际贸易、外贸实务、国际经济合作、外运、包装、广告、财政、财经、金融、商业、会计、统计、经济管理、经济法律、经济地理、旅游、保险、海关、商检、通讯、国际组织及公司等多方面缩略用语。

在编写过程中,我们得到了各方面的热情支持和帮助,许多同志为此提供了大量资料并提出了许多宝贵意见,我们特别得到了对外经济贸易大学孙维炎校长的鼎力支持,他审阅了全部书稿并欣然为此作序。刘荣珠、朱辉志、成绍民、高晨友、张安群、唐善纯、常海燕、陈华、李娟娟等同志也为此做了大量工作,洒下了辛勤的汗水。在此我们一并表示衷心的感谢!

经济贸易涉及面广,限于编者的水平和经验,缺点错误在所难免,敬请广大读者批评指正。

编者

一九九五年五月

用法说明

一、本词典所收录的缩略语按字母顺序排列。

当缩略语字母相同,字母间有符号的按“—”、“/”、“&”、数字等顺序排列。

如:AB、A—B、A/B、AB10;

A、A1、A—1、A\$、\$A、A/—

二、缩略语与原文全称都相同,仅缩略语在书写有无符号之差异的,为了节省篇幅,合并排列,用“;”隔开并以习惯用法为主。如:

AR;A/R account receivable 应收帐款

L/C;LC letter of credit 信用证

三、缩略语完全相同时,按原文全称的字母顺序排列。

四、缩略语第一位为数字的,按数字大小顺序单独排列于最后。

五、散见于书信、报刊杂志、文献资料等中的缩略语书写是不规范的,一个缩略语的书写形式,因人而异,往往有多种书写形式。特别是缩略语的大小写和缩写点,在实际使用上很不统一。本词典在收集时采用如下规范形式。

1. 除习惯上必须使用缩写点外,一律省去缩写点“.”;

2. 对于多元词构成的缩略语,除习惯只使用小写外,其余均采用大写形式;

3. 对于单元词构成的缩略语,一般采用首字母大写的形式;

因此在查阅本词典时,不必拘泥于某缩略语是否大写或小写,或是否有缩写点。

六、为了节省篇幅,属于同词源的缩略语用“/”分开,不单独列出。如:

Af Africa 非洲 /African 非洲的;非洲人(的)

val. valuable 贵重物品 /valuation 估价,定价

/value 价值;数值/valued 经估价的;宝贵的

七、为了便于编排与检索,原文全称开头的冠词一律省去。

八、方括号□内表示所属国别或范围,置于中译文前。

九、原文全称和中文中的园括号()内表示:

① 可用可不用的字母或单词;

② 替代词;

用法说明

③ 解释性说明或注释。

十、有两个以上中文译名时,其意义相近似的用逗号“,”隔开,其意义不同时用分号“;”隔开。

十一、本词典仅注重于从经贸方面解释词义。

十二、本词典中所使用的国家或地区、文种的简称如下:

简 称

全 称

A

阿	阿尔巴尼亚
阿尔	阿尔及利亚
阿富	阿富汗
阿联酋	阿拉伯联合酋长国
爱	爱尔兰,爱尔兰语
埃	埃及
埃塞	埃塞俄比亚
安哥	安哥拉
澳	澳大利亚
奥	奥地利

B

巴	巴基斯坦
巴巴	巴巴多斯
巴布	巴布亚新几内亚
巴哈	巴哈马
巴拉	巴拉圭
巴勒	巴勒斯坦
巴拿	巴拿马
保	保加利亚
贝	贝宁
北也门	阿拉伯也门共和国
比	比利时
秘	秘鲁
冰	冰岛
博	博茨瓦纳
波	波兰
波多	波多黎各

用法说明

玻利维亚		玻利维亚
布隆迪		布隆迪
	C	
朝鲜		朝鲜
	D	
丹麦, 丹麦语		丹麦, 丹麦语
多米尼加		多米尼加
德国, 德语		德国, 德语
原德意志民主共和国		原德意志民主共和国
	E	
厄瓜多尔		厄瓜多尔
	F	
法国, 法语		法国, 法语
梵蒂冈		梵蒂冈
佛得角		佛得角
菲律宾		菲律宾
斐济		斐济
芬兰, 芬兰语		芬兰, 芬兰语
	G	
冈比亚		冈比亚
刚果		刚果
格陵兰		格陵兰
哥伦比亚		哥伦比亚
哥斯达黎加		哥斯达黎加
古巴		古巴
圭亚那		圭亚那
	H	
海地		海地
韩国		韩国
荷兰, 荷兰语		荷兰, 荷兰语
洪都拉斯		洪都拉斯
	J	
加拿大		加拿大
柬埔寨		柬埔寨

用法说明

捷	捷克和斯洛伐克
几	几内亚
津	津巴布韦

K

卡	卡塔尔
喀	喀麦隆
科	科威特
肯	肯尼亚

L

拉丁	拉丁语
莱	莱索托
老	老挝
黎	黎巴嫩
利	利比亚
利比	利比里亚
留	留尼汪
罗	罗马尼亚
罗得	罗得西亚
卢	卢森堡
卢旺	卢旺达

M

马达	马达加斯加
马尔	马尔代夫
马拉	马拉维
马来	马来西亚
毛里求	毛里求斯
毛里塔	毛里塔尼亚
美	美国
孟	孟加拉国
蒙	蒙古人民共和国
缅甸	缅甸
墨	墨西哥
莫	莫桑比克

用法说明

摩		摩洛哥
摩纳		摩纳哥
	N	
纳		纳米比亚
南		南斯拉夫
南非		南非共和国
南也门		也门民主人民共和国
尼		尼泊尔
尼加拉瓜		尼加拉瓜
尼日		尼日利亚
挪		挪威, 挪威语
	P	
葡		葡萄牙, 葡萄牙语
	R	
日		日本, 日语
	S	
萨		萨尔瓦多
塞		塞浦路斯
塞拉		塞拉利昂
塞内		塞内加尔
上沃尔		上沃尔特
斯里		斯里兰卡
苏		前苏联
苏里		苏里南
索		索马里
	T	
泰		泰国
坦桑		坦桑尼亚
特立		特立尼达和多巴哥
突		突尼斯
	W	
危		危地马拉
委		委内瑞拉
乌		乌拉圭

用法说明

乌干		乌干达
	X	
希		希腊, 希腊语
西		西班牙, 西班牙语
西德		原德意志联邦共和国
象		象牙海岸
新		新西兰
新加		新加坡
匈		匈牙利
叙		叙利亚
	Y	
以		以色列
意		意大利, 意大利语
伊		伊朗
伊拉		伊拉克
印		印度
印尼		印度尼西亚, 印尼语
英		英国
约		约旦
越		越南
	Z	
乍		乍得
扎		扎伊尔
赞		赞比亚
中		中国
中非		中非帝国
智		智利

目 录

序言

前言

用法说明 (1—6)

词典正文..... (11102)

附录

1、世界各国或地区国际电传代码 (1103)

2、电传业务常用缩语 (1113)

3、国际电话业务常用缩语 (1117)

4、国际电报业务标志 (1119)

5、世界各国或地区货币一览表 (1121)

6、芝加哥交易所商品和月份代码 (1129)

7、合众国际社——商品期货交易服务处

所用商品代码 (1131)

8、特种货物标贴代号 (1135)

9、常用商业符号 (1137)

A

- A absolute temperature 绝对温度
- A abstracts 摘要
- A academic 学会的, 学院的/academician 院士; 学会会员, 协会会员 / academy 学会, 协会, 研究院
- A acceptance (会计) 承兑; 议付; 接收 / accepted 已承兑; 承受
- a account 帐户, 帐目
- A Accountant Branch [英] 财务会计处
- A acquittance 收据; 清偿
- a acre(s) 英亩/acreage 英亩数, 土地面积
- a address 地址, 通讯处
- a advance 预付, 垫款; 涨价, 昂贵
- A aft 船尾, (船) 后部
- A airborne 空运的; 机载的
- A Alaska [美] 阿拉斯加(州)
- A Alaska Steamship Co. [美] 阿拉斯加轮船公司
- A Alberta [加] 阿尔伯达(省)
- A ampere 安培
- A Anna 安那(印度货币辅币单位, 等于 1/16 卢比)
- a annual 每年的, 年度的
- A Antigua 安提瓜岛
- a approved 认可的, 批准的, 核准的
- A Arabia 阿拉伯 / Arabian 阿拉伯的, 阿拉伯人(的) / Arabic 阿拉伯的, 阿拉伯人的
- a argent 银(白); 银色(的)
- A argon 氩(化学元素)
- A armament 军械, 军备; 武器
- A article 条款, 项目; 商品, 物品
- A assembly 大会
- a assessed 估价的, 征收的
- A assistant 助手, 助理
- A associate 付会员, 准会员/association 协会, 学会, 公会, 社团
- A Atlantic 大西洋
- a attached 随附的
- A attorney 代理人; [美] 律师
- a audit 审计, 帐目, 稽核/auditor 审计员, 稽核员, 查帐员
- A Australia 澳大利亚; 澳洲/Australian 澳大利亚的, 澳洲的; 澳大利亚人(的)
- a automatic 自动的, 自动化的
- a available 可买到的, 有(出售)的; 有现货的
- A azimuth (海运) 航线, 航向; 方位角
- a azure 天兰色的
- A ordinary service telegram 平常业务电报
- A1 (=first class vessel) 第一级的船舶(英国劳氏船级社所订的船舶注册等级)
- (=first quality) (货物的) 一等品质

- (=of good) 信誉良好的
- A-1** first class (rating of ship) 一等船(船舶评级用语)
- A \$** Australian Dollar 澳大利亚元(货币单位名称)
- \$ A** Peso Argentino 阿根廷比索(货币单位名称)
- A/-** acting rank 代职,尚未批准的职衔
- AA** acting appointment 代理职务
- AA** Addis Ababa 亚的斯亚贝巴(埃塞俄比亚首都)
- AA** administrative assistant 行政助理
- AA** Advertising Agency 广告社,广告公司
- AA** Advertising Association 广告协会
- AA** Afro-Asian 亚非的
- AA** aid account 经援帐户
- AA** Alcoholocs Anonymous [美、英]嗜酒者互戒协会
- AA** all after... 某字后所有的字(电报用语)
- AA** Aluminum Association [美]铝业协会
- AA** Aluminum Company of America 美国铝公司
- AA** American Airlines Inc. 美国航空(运输)公司
- AA** against actuals 以“期”换“现”(交易所用语)
- AA** Anglo-American 英美的
- AA** Ann Arbor Railway Co. [美]安阿伯铁路公司
- AA** Architectural Association 建筑协会
- AA** arithmetic average 算术平均(数)
- AA** Associate in Accounting 会计学准学士
- AA** Athens News Agency [希]雅典通讯社
- AA** automatic approval (system) [日](进口)自动核准制
- AA** Automobile Association [英、爱]汽车制造业协会
- AA** Automotive Automation Ltd. [英]汽车自动化公司
- AA** Autonomous Area [苏]自治区
- AA** second class (grade AA) 二级(指证券等级),AA 级
- A/A** acting assistant 代理助理
- a/a** airdrome to airdrome 机场到机场(空运保险)
- A/A; a. a.** always afloat 长期在航(租船用语);始终浮动,经常浮泊
- A&A** America and Australia 美国与澳大利亚
- A&A** Arcade and Attica [美]阿卡德—阿蒂卡铁路公司
- AAA** Agricultural Adjustment Act [美]农业调整法
- AAA** Agricultural Adjustmentt Administration [美]农业调整署
- AAA** Alaska [美]阿拉斯加(州)
- AAA** American Academy of Advertising 美国广告学会
- AAA** American Accounting Association 美国会计学会

- AAA American Airship Association** 美国飞艇协会
- AAA American Arbitration Association** 美国仲裁协会
- AAA American Association of Accountants** 美国会计师协会
- AAA American Australian Association** 美国澳大利亚协会
- AAA American Automobile Association** 美国汽车协会
- AAA Army Audit Agency** 〔美〕陆军审计局
- AAA Asia, Africa and Latin America** 亚非拉
- AAA Association of African Airways** 非洲航空公司协会
- AAA Association of Average Adjusters** 海损理算师协会
- AAA Australian Automobile Association** 澳大利亚汽车协会
- AAA third class (grade AAA)** AAA级, 三级(指证券等级)
- AAAA American Association of Advertisement Agent** 美国广告代理商协会
- AAAA American Association of Advertising Agencies** 美国广告社联合会
- AAAA American Aviation Association of America** 美国美洲航空协会
- AAAA Australian Association of Advertising Agencies** 澳大利亚广告社联合会
- AAAB American Association of Architectural Bibliographers** 美国建筑家协会
- AAACI American-Arab Association for Commerce and Industry** 美国—阿拉伯工商业协会
- AAAE Asian Automotive and Accessories Exhibition** 亚洲汽车及汽车附件展览会
- AAAIID Arab Authority for Agricultural Investment and Development** 阿拉伯农业投资与开发管理局
- AAAL American Academy of Arts and Letters** 美国文学艺术学会
- AAAM American Association of Aircraft Manufacturers** 美国飞机制造商协会
- AAAS American Academy of Asian Studies** 美国亚洲问题研究学会
- AAAS American Association for the Advancement of Science** 美国科学发展促进会
- AAASA Association for the Advancement of Agricultural Science in Africa** 非洲农业科学促进协会
- AAB Automatic Answer-back code** 自动应答电码(电报用语)
- AABC Anglo-American Blockade Commission** 英美封锁委员会
- AABDF Allied Association of Bleachers, Printers, Dyers and Finishers** 〔英〕漂白、印染、精整商联合会
- AABL Associated Australian Banks in London** 澳大利亚银行伦敦联行
- AABM Association of American Battery Manufacturers** 美国电池制造商协会

AABM Australian Association of British Manufacturers 在澳大利亚英国制造商协会

AABP American Association of Book Publishers 美国图书出版商协会

AABP Australian Association of Business Publication 澳大利亚商业出版协会

AAC Aeronautics Advisory Committee 〔美〕航空咨询委员会

AAC Agricultural Advisory Council for England and Wales 〔英〕英格兰及威尔士农业咨询委员会

AAC Aircraft Accessories Corp. 〔美〕飞机附件(制造)公司

AAC All American Cable and Radio Company 全美电缆及无线电公司

AAC American Agricultural Chemical Co. 美国农业化学公司

AAC American Armament Corp. 美国军械(装备联合生产)公司

AAC Anglo-American Corporation of South Africa Ltd. 南非英美公司

AAC Associated Automobile Clubs 汽车俱乐部联合会

AAC Australian Agricultural Council 澳大利亚农业委员会

AAC Automatic Amplitude Control 自动幅度控制

AAC Automotive Advertising Council 〔美〕汽车广告理事会

AAC average annual cost 年平均费用, 年平均成本

AACA American Advertising Clubs Association 美国广告俱乐部协会

AACA Arab Air Carrier Association 阿拉伯空运协会

AACB Aeronautics and Astronautics Coordinating Board 〔美〕(国家航天局)航空航天协调委员会

AACB Association of African Central Banks 非洲中央银行协会

AACC African Agricultural Credit Commission 非洲农业信贷委员会

AACC Afro-Asian Conciliation Commission 亚非调停委员会

AACC American Agricultural Chemical Co. 美国农用化学公司

AACC American Association for Contamination Control 美国控制污染协会

AACC American Association of General Chemists 美国谷物化学师协会

AACC American Association of Commercial Colleges 美国商科院校协会

AACC American Automatic Control Conference 美国自动控制会议

AACC American Automatic Control Council 美国自动控制委员会

AACCLA Association of American Chambers of Commerce in Latin America 拉丁美洲美国商会联合会

AACE Aberdeen Association of Civil Engineers 〔英〕阿伯丁土木工程师协会

AACE American Association of Cost Engineers 美国成本核算工程师协会

AACI American Association for Conservation Information 美国资源保

护情报协会

AACIGO Association of American and Canadian Importers of Green Olives 美国和加拿大绿橄榄进口商协会

AACM Afro-Asian Common Market 亚非共同市场

AACO Arab Air Carriers' Organization 阿拉伯航空运输业组织

AACOBIS Australian Advisory Council on Bibliographical Services 澳大利亚书目服务咨询委员会

AACP American Association of Commerce Publications 美国商业出版物协会

AACP Anglo-American Council on Productivity 英美(提高)生产力(联合)委员会

AACPP Association of Asbestos, Cement Pipe Producers 石棉、水泥管生产商协会

AACSL American Association for the Comparative Study of Law 美国法律比较研究协会

AACSO Australian Association of Computer Services Organizations 澳大利亚计算机服务组织协会

AACT American Association of Commodity Traders 美国日用品商人协会

AAD Arab accounting dinar 阿拉伯记帐第纳尔(阿拉伯国家记帐货币单位)

AADC all application digital computer 通用数字计算机

AADC American Airlines Development Company 美国航空公司发展公司

AADFI Association of African Development Finance Institutions 非洲开发金融机构协会

AADLA Art and Antique Dealers League of America 美国艺术品商与古玩商联合会

AAE All American Engineering Co. 全美工程公司

AAE American Association of Engineers 美国工程师协会

AAE Asia Australia Express Ltd. 亚(洲)澳(大利亚)快速轮船公司

AAEA American Agricultural Economics Association 美国农业经济学协会

AAEC American Airlines Energy Company 美国航空公司能源供应公司

AAEC Australian Atomic Energy Commission 澳大利亚原子能委员会

AAEDC American Agricultural Economics Documentation Center 美国农业经济文献中心

A. Ae. E. Associate of Aeronautical Engineering 航空工程学准学士

AAEI American Association of Exporters and Importers 美国进出口商协会

AAEL American Association of Equipment Leasors 美国设备出租者